

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 23 marca 1949 r.

w sprawie zmian w Załączniku I do Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami żelaznymi, podpisanej w Rzymie dnia 23 listopada 1933 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, na podstawie komunikatu Urzędu Centralnego przewozów międzynarodowych kolejami żelaznymi w Bernie, że zgodnie z art. 60 § 3 Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami żelaznymi, podpisanej w Rzymie dnia 23 listopada 1933 r. (Dz. U. R. P. z 1937 r. Nr 89,

poz. 642), wchodzi w życie z dniem 1 kwietnia 1949 r. zmiany w Załączniku I, do powyższej konwencji (Dz. U. R. P. z 1938 r. Nr 75, poz. 527) w brzmieniu niżej podanym.

Minister Spraw Zagranicznych: Z. Modzelewski

Przekład

Załącznik do Oświadczenia Rządowego
z dnia 23 marca 1949 r.

UWAGI WSTĘPNE.

OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES.

C. M.

Marg.

1 Ustęp (4) skreśla się.

1 L'al. (4) est biffé.

Klasa I. Przedmioty zagrażające wybuchem.

Classe I. Matières sujettes à l'explosion.

Ia. Materiały wybuchowe (Materiały wybuchowe górnicze, strzelnicze i tym podobne).

Ia. Explosifs (Explosifs de mines ou de tir et matières analogues).

Uwaga do tytułu klasy Ia: nowe brzmienie:

Nota sous le titre de la classe Ia: nouvelle teneur:

UWAGA. Materiały, które przez działanie ognia nie mogą być doprowadzone do wybuchu i zarówno na uderzenie jak i na tarcie nie są wrażliwsze od dwunitrobenzenu, nie są w myśl art. 3 KMT uważane za materiały zagrażające wybuchem i wskutek tego nie podlegają przepisom Załącznika I.

NOTA. Les matières qui ne peuvent détoner au contact d'une flamme et qui ne sont pas plus sensibles, tant au choc qu'à la friction, que le dinitrobenzol, ne sont pas considérées comme sujettes à l'explosion au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, ne sont pas soumises aux prescriptions de l'Annexe I.

22 Ustęp (3): nowe brzmienie:

22 Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Opakowanie oraz jego zamknięcia powinny być we wszystkich częściach tak mocne i trwałe, aby się nie rozluźniały podczas przewozu

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de

i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Ciała stałe powinny być w opakowaniu dobrze umocowane, tak samo jak opakowanie wewnętrzne w opakowaniu zewnętrznym.

24 Ustęp (1): nowe brzmienie :

(1) Materiały wymienione w punkcie 3 należy pakować:

- a) w pudełka z tektury, z blachy białej, cynkowej lub aluminiowej, które powinny ustępować pod słabym ciśnieniem wewnętrznym, albo w torbki parafinowane. Opakowanie to należy umieszczać pojedynczo lub po kilka w skrzyniach drewnianych. Albo
- b) bez uprzedniego opakowania w pudełka lub torbki:
 1. w beczki z nieprzemakalnej tektury; albo
 2. w naczynia drewniane wyłożone blachą cynkową lub aluminiową; albo
 3. w naczynia metalowe z wyjątkiem naczyń z blachy czarnej, które powinny ustępować pod słabym ciśnieniem wewnętrznym.

25 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Materiały wymienione w punkcie 4 należy pakować:

- a) w pudełka z tektury, z blachy białej lub aluminiowej, które powinny ustępować pod słabym ciśnieniem wewnętrznym. Jedno pudełko nie powinno zawierać więcej niż 1 kg prochu i powinno być owinięte papierem. Tak opakowane towary należy umieszczać pojedynczo lub po kilka w naczyniach drewnianych. Albo
- b) w worki umieszczone pojedynczo lub po kilka w naczyniach drewnianych pokrytych wewnątrz blachą cynkową lub aluminiową, albo w naczyniach z blachy cynkowej lub aluminiowej, które powinny ustępować pod słabym ciśnieniem wewnętrznym. Wnętrze naczyń z blachy cynkowej lub aluminiowej należy całkowicie wyłożyć drzewem lub tekturą.

26 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Materiały wymienione w punkcie 5 należy pakować w worki papierowe, te zaś umieszczać pojedynczo lub po kilka w nieprzemakalnych beczkach tekturowych albo w naczyniach z blachy cynkowej lub aluminiowej, których zamknięcie powinno ustępować pod słabym ciśnieniem wewnętrznym, podczas gdy ścianki powinny być wyłożone tekturą, a dno i pokrywa drzewem.

30 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Materiały wymienione w punkcie 9 powinny być pakowane w ilościach nie większych niż 10 kg w torby z tkaniny, które należy następnie umieszczać w pudełkach z nieprzemakalnej tektury, lub w pudełkach z blachy białej lub aluminiowej. Pudełka należy pakować,

route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

24 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les matières du 3^o seront emballées:

- a) dans des boîtes en carton, en fer-blanc ou en tôle de zinc ou d'aluminium, qui devront céder à une faible pression intérieure, ou dans des sachets paraffinés. Ces emballages seront placés soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en bois. Ou
- b) sans emballage préalable en boîtes ou en sachets:
 - 1^o dans des tonneaux en carton imperméable; ou
 - 2^o dans des emballages en bois revêtus intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium; ou
 - 3^o dans des récipients en métal, excepté la tôle noire, qui devront céder à une faible pression intérieure.

25 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les matières du 4^o seront emballées:

- a) dans des boîtes en carton ou en fer-blanc ou en tôle d'aluminium, qui devront céder à une faible pression intérieure. Chaque boîte ne doit pas renfermer plus de 1 kg de poudre et doit être enveloppée dans du papier. Ces emballages seront placés soit seuls, soit en groupes, dans des emballages en bois. Ou
- b) dans des sacs placés, soit seuls, soit en groupes, dans des emballages en bois revêtus intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, ou dans des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium, qui doivent pouvoir céder à une faible pression intérieure. L'intérieur des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium sera complètement garni de bois ou de carton.

26 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les matières du 5^o seront emballées dans des sacs en papier placés, soit seuls, soit en groupes, dans des tonneaux en carton imperméable ou dans des récipients en tôle de zinc ou d'aluminium, dont la fermeture doit pouvoir céder à une faible pression intérieure et dont les parois seront garnies intérieurement de carton, tandis que le fond et le couvercle seront garnis intérieurement de bois.

30 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les matières du 9^o seront emballées par quantités de 10 kg au plus dans des sachets en toile, placés dans une boîte en carton imperméable ou dans une boîte en fer-blanc ou en tôle d'aluminium. Quatre boîtes au plus seront emballées dans une caisse en bois garnie intérieure-

najwyżej cztery, do skrzyni drewnianej, wyłożonej tekturą falistą. Pudełka metalowe powinny być oddzielone od siebie osłoną z tektury falistej. Pokrywa skrzyni powinna być przyśrubowana.

31 Ustępy (1) i (2): nowe brzmienie:

(1) Materiały wymienione w punkcie 10 powinny być w postaci nabojów w osłonach papierowych. Naboje takie należy pakować do hermetycznie zamkniętych pudełek z blachy, te zaś umieszczać pojedynczo lub po kilka w naczyniach drewnianych.

(2) Naboje parafinowane lub cerezynowane, lub naboje w osłonach z parafinowanego lub cerezynowanego papieru powinny być również łączone w paczki przez owinięcie w papier. Naboje nieparafinowane lub niecerezynowane mogą być również łączone w paczki, ważące nie więcej niż 2,5 kg, pod warunkiem zabezpieczenia paczek od dostępu powietrza warstwą cerezyny lub żywicy. Paczki należy umieszczać pojedynczo lub po kilka w naczyniach drewnianych.

32 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Materiały wybuchowe podobne do prochu czarnego, granulowane, należy pakować w ilościach, nie przewyższających 2,5 kg, w mocne torebki papierowe, te zaś umieszczać pojedynczo lub po kilka w skrzynkach z tektury, które następnie należy zapakować pojedynczo lub po kilka do naczyń drewnianych.

35 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Materiały wymienione w punkcie 16 powinny być w ilościach nie większych niż 10 kg zapakowane w worki płócienne, te zaś umieszczone w pudełkach z nieprzemakalnej tektury, lub w pudełkach z blachy białej lub aluminiowej. Pudełka lub puszki należy pakować, najwyżej po cztery, do skrzyni drewnianej, wyłożonej falistą tekturą. Puszki metalowe powinny być od siebie oddzielone osłoną z tektury falistej. Pokrywa skrzyni powinna być przyśrubowana.

37 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Materiały wymienione w punkcie 18 powinny być w postaci nabojów w osłonach z papieru parafinowanego lub cerezynowanego, z pergaminu, lub z innego odpowiedniego papieru. Naboje powinny być łączone w paczki przez owinięcie papierem, lub bez takiego owinięcia, układane w pudełkach tekturowych. Paczki lub pudełka tekturowe należy następnie pojedynczo lub po kilka umieszczać w opakowaniach drewnianych przy użyciu materiału wypełniającego. Ich zamknięcie może być zabezpieczone obciążniętymi dookoła nich metalowymi taśmami lub drutem.

ment de carton ondulé. Les boîtes en métal seront isolées les unes des autres au moyen d'une enveloppe en carton ondulé. Le couvercle de la caisse sera fixé au moyen de vis.

31 Al. (1) et (2): nouvelle teneur:

(1) Les matières du 10^o seront encartouchées dans des douilles en papier. Les cartouches seront emballées dans des boîtes en tôle hermétiquement fermées, qui seront placées, soit seules, soit en groupes, dans des emballages en bois.

(2) Les cartouches trempées dans de la paraffine ou de la cérésine et les cartouches dans des douilles en papier paraffiné ou cérésiné, peuvent également être réunies en paquets par une enveloppe en papier. Les cartouches non paraffinées ou non cérésinées, jusqu'à concurrence d'un poids total de 2,5 kg au plus, peuvent également être réunies en paquets, à condition que ces derniers soient mis à l'abri de l'air par une couche de cérésine ou de résine. Les paquets, soit seuls, soit en groupes, seront placés dans des emballages en bois.

32 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les poudres de mines lentes analogues à la poudre noire, granulées, seront emballées par quantités de 2,5 kg au plus dans de forts sachets en papier, placés, soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en carton renfermées à leur tour, soit seules, soit en groupes, dans des emballages en bois.

35 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les matières du 16^o seront emballées par quantités de 10 kg au plus dans des sachets en toile, placés dans une boîte en carton imperméable ou dans une boîte en fer-blanc ou en tôle d'aluminium. Quatre boîtes au plus seront emballées dans une caisse en bois, garnie intérieurement de carton ondulé. Les boîtes en métal seront isolées les unes des autres au moyen d'une enveloppe en carton ondulé. Le couvercle de la caisse sera fixé au moyen de vis.

37 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les matières du 18^o seront encartouchées dans des douilles en papier paraffiné ou cérésiné, en parchemin ou en papier également approprié. Les cartouches doivent être réunies en paquets par une enveloppe en papier ou être, sans enveloppe en papier, assujetties, avec interposition de matières formant tampon, dans des caisses en carton. Les paquets ou caisses en carton, soit seuls, soit en groupes, seront assujettis, avec interposition de matières inertes formant tampon, dans des emballages en bois, dont la fermeture peut être assurée à l'aide de bandes ou de fils métalliques enroulés et tendus autour de ceux-ci.

46 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Do przewozu materiałów grupy 2 (pkt 12 do 21) mogą być używane tylko wagony kryte ze sprężynowymi zderzakami i sprzęgłami, mocnym i trwałym dachem, bez szpar, z dobrze zamykającymi się drzwiami i oknami (otworami przewietrznymi) i możliwie bez urządzeń hamulcowych. W przypadku użycia wagonów z urządzeniami hamulcowymi należy je tak przysposobić, aby nie mogły być uruchomione. Wewnątrz wagonu nie powinno być żadnych wystających przedmiotów z żelaza, nie stanowiących konstrukcyjnych części wagonu. Drzwi i okna (otwory przewietrzne) wagonów powinny być zawsze zamknięte.

49 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Materiały wybuchowe grupy 2 (pkt 12 do 21) nie powinny być również ładowane do tego samego wagonu razem z cieczami palnymi klasy III, a wymienionymi w punktach 1 i 2, ani też z aldehydem octowym, acetonem i mieszaninami acetonu, wymienionymi w punkcie 5 (c. m. 301).

Ib. Amunicja.

60 Nowe brzmienie:

(1) Spośród przedmiotów określonych w tytule klasy Ib dopuszcza się do przewozu tylko przedmioty wymienione pod c. m. 61 i to tylko na warunkach przewidzianych pod c. m. 61 do 85. Przedmioty te uważa się wskutek tego za przedmioty Załącznika I.

UWAGA. Prózne opakowanie po przedmiotach klasy Ib nie jest w myśl art. 3 KMT uważane za materiał zagrażający wybuchem i wskutek tego nie podlega przepisom Załącznika I.

(2) Jeżeli amunicja wymieniona w punktach 8, 9, 10, 13 i 14 jest z materiałów wybuchowych albo też jest ładowana materiałami wybuchowymi, wymienionymi pod c. m. 21, wówczas te materiały wybuchowe powinny odpowiadać warunkom bezpieczeństwa i stałości ustanowionym w Załączniku I dla materiałów wybuchowych.

61 Punkt 10 a): nowe brzmienie:

a) ładunki wybuchowe kruszące do pocisków, głowice torped bojowych, ładunki do min morskich i rzecznych, bryły na ładunki zasadnicze i na ładunki zapalające, ładunki łączone, petardy, naboje do torpedowania studni, kostki wybuchowe, naboje wiertnicze;

62 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Opakowanie oraz jego zamknięcia powinny być we wszystkich swych częściach tak mocne i trwałe, aby się nie rozluźniały podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością nor-

46 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Ne doivent être employés pour les explosifs du 2^o groupe (12^o à 21^o) que des wagons couverts pourvus d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture solide et sûre, ne présentant pas de fissures, munis de portes et de volets (vantaux) fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage. En cas d'utilisation de wagons pourvus d'appareils de freinage, ceux-ci seront mis en condition de ne pas pouvoir être actionnés. On doit éviter qu'il subsiste, en saillie, à l'intérieur des wagons des objets en fer qui ne seraient pas des éléments constructifs du wagon. Les portes et les volets (vantaux) des wagons doivent toujours être tenus fermés.

49 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les explosifs du 2^e groupe (12^o à 21^o) ne doivent pas non plus être chargés en commun dans le même wagon avec les liquides combustibles des 1^o et 2^o, ni avec de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o) de la classe IIIa (marg. 301).

Ib. Munitions.

60 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Parmi les objets entrant dans la définition de la classe Ib ne sont admis au transport que ceux énumérés au marg. 61, ceci sous réserve des conditions prévues aux marg. 61 à 85. Ils sont dès lors des objets de l'Annexe I.

NOTA. Les emballages vides ayant renfermé des objets de la classe Ib ne sont pas considérés comme sujets à l'explosion au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, ne sont pas soumis aux prescriptions de l'Annexe I.

(2) Si les munitions énumérées sous 8^o, 9^o, 10^o, 13^o ou 14^o sont constituées ou chargées de matières explosives énumérées au marg. 21, ces matières doivent satisfaire aux conditions de stabilité et de sûreté établies pour elles-mêmes dans l'Appendice I.

61 Chiffre 10^o, lettre a): nouvelle teneur:

a) les charges d'éclatement Brisantes pour projectiles, les têtes de torpilles de combat, les charges de mines marines et fluviales, les corps d'explosifs pour charges de remplissage et pour charges d'inflammation, les charge massives, les pétards, les cartouches de forage, les corps d'explosifs, les cartouches pour mines,

62 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences

malnym jego wymaganiom. Przedmioty powinny być w opakowaniu dobrze umocowane, tak samo jak opakowanie wewnętrzne w opakowaniu zewnętrznym.

65 Ustęp (1) a): nowe brzmienie:

- a) duże huki armatnie (pkt 3a): pojedynczo lub po kilka w pudełka drewniane lub z nieprzemakalnej tektury, przełożone materiałem wypełniającym. Miejsca zapalania powinny być tak zabezpieczone, aby wysypywanie się ładunku było niemożliwe. Pudełka należy następnie umieszczać pojedynczo lub po kilka w skrzyniach zewnętrznych drewnianych o ściankach ze szczelnie spojonych desek grubości co najmniej 18 mm.

67 Ustęp (1) d) i e): nowe brzmienie:

- d) wymienione w punkcie 5d):
najwyżej 100 detonatorów do skrzyni drewnianej o ściankach mających co najmniej 18 mm grubości tak, aby były oddzielone od siebie i od ścianek skrzyni przestrzenią nie mniejszą od 1 cm. Ścianki skrzyni powinny być ze sobą złączone na wczep, a dno i pokrywa zamykane za pomocą śrub. Jeśli skrzynia jest wyłożona blachą cynkową lub aluminiową, to wystarczy 16 mm grubość ścianek. Skrzynie te należy ułożyć w zamykanej za pomocą śrub skrzyni zewnętrznej o ściankach co najmniej 18 mm, przekładając je materiałem wypełniającym; należy to uczynić w ten sposób, aby między skrzynią wewnętrzną i zewnętrzną pozostawało wszędzie co najmniej 3 cm wolnej przestrzeni, którą należy wypełnić materiałem pakuńkowym.

Detonatory można również pakować, najwyżej po 5 sztuk, do pudełek blaszanych. Umieszcza się je tam w przegródkach drewnianych lub w otworach wywierconych w listwach drewnianych. Pokrywę przymocowuje się naklejoną dookoła taśmą. Najwyżej 20 pudełek blaszanych umieszcza się w drewnianej skrzyni zewnętrznej o ściankach mających co najmniej 18 mm grubości.

Sztuka przesyłki nie powinna ważyć więcej niż 75 kg.

- e) wymienione w punkcie 5e): w naczynia z żelaza, albo, najwyżej po 10 sztuk, w skrzynie drewniane, których ścianki grubości co najmniej 18 mm powinny być ze sobą złączone na wczep, a dno i pokrywa umocowane za pomocą śrub. Jeśli skrzynie drewniane są wyłożone blachą cynkową lub aluminiową, to wystarczy 16 mm grubość ścianek. Wyrzutnie bojowe należy unieruchamiać w skrzyniach drewnianych za pomocą wkładek drewnianych tak, aby były oddalone od siebie i od ścianek skrzyni nie mniej niż o 2 cm. Najwyżej 5 takich skrzyń należy ułożyć w zamykanej za pomocą śrub skrzyni zewnętrznej o ściankach grubości co najmniej 18 mm, przekładając je materiałem wypełniającym, przy czym pomiędzy skrzyniami wew-

normales du transport. Les objets seront solidement assujettis dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

65 Al. (1), lettre a): nouvelle teneur:

- a) les gros coups de canon (3^o a): soit seuls, soit en groupes, dans des boîtes en bois ou en carton imperméable avec interposition de matières formant tampon. Les têtes de mise à feu seront protégées de manière à empêcher tout tamisage de la charge. Les boîtes seront à leur tour placées, soit seules, soit en groupes, dans des caisses d'expédition en bois à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur;

67 Al. (1), lettres d) et e): nouvelle teneur:

- d) du 5^o d):

par 100 détonateurs au plus, dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'ils soient espacés d'au moins 1 cm les uns des autres, ainsi que des parois de la caisse. Celles-ci seront assemblées à dent, le fond et le couvercle fixés au moyen de vis. Si la caisse est revêtue intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, une épaisseur de paroi de 16 mm est suffisante. Cette caisse sera assujettie, avec interposition de matières formant tampon, dans une caisse d'expédition, fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'il existe partout, entre elle et la caisse d'expédition, un espace de 3 cm au moins bourré de matières de remplissage. Ou

par 5 détonateurs au plus dans des boîtes en tôle. Ils y seront placés dans des grilles en bois ou dans des pièces de bois perforées. Le couvercle sera fixé tout autour au moyen de bandes collées. 20 boîtes en tôle au plus seront placées dans une caisse d'expédition en bois dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur.

Un colis ne doit pas peser plus de 75 kg;

- e) du 5^o e): dans des emballages en fer ou, par 10 au plus, dans des caisses en bois dont les parois, assemblées à dent, auront au moins 18 mm d'épaisseur et dont le fond et le couvercle seront fermés au moyen de vis. Si les caisses en bois sont revêtues intérieurement de tôle de zinc ou d'aluminium, une épaisseur de paroi de 16 mm est suffisante. Les pistolets de combat seront assujettis dans les caisses à l'aide d'un dispositif en bois, de manière qu'ils soient espacés d'au moins 2 cm les uns des autres, ainsi que des parois de la caisse. Cinq caisses au plus seront assujetties, avec interposition de matières formant tampon, dans une caisse d'expédition fermée au moyen de vis et dont les parois auront au moins 18 mm d'épaisseur, de manière qu'il existe

nętrznymi i skrzynią zewnętrzną powinno pozostawać wszędzie co najmniej 3 cm wolnej przestrzeni, którą należy wypełnić materiałem pakunkowym.

Ustęp (3): nowe brzmienie:

(3) Każdą sztukę przesyłki z przedmiotami wymienionymi w punkcie 5 należy zaopatrzyć w zamknięcia bądź za pomocą plomb lub pieczęci (odcisk lub znak), umieszczonych na dwóch główkach śrub na końcach osi głównej pokrywy, albo też za pomocą taśmy ze znakiem fabrycznym, nalepionej na pokrywę i na dwie przeciwległe ścianki skrzyni.

71 Nowe brzmienie:

(1) Przedmioty wymienione w punkcie 9 należy pakować do skrzyń drewnianych o ściankach grubości co najmniej 16 mm.

(2) Każdą sztukę przesyłki należy zaopatrzyć w zamknięcie bądź za pomocą plomb lub pieczęci (odcisk lub znak), umieszczonych na dwóch główkach śrub na końcach osi głównej pokrywy, albo też za pomocą taśmy ze znakiem fabrycznym, nalepionej na pokrywę i dwie przeciwległe ścianki skrzyni.

(3) Sztuka przesyłki nie powinna ważyć więcej niż 50 kg.

72 Lit. a): nowe brzmienie:

a) wymienione w punkcie 10a): ładunki wybuchowe kruszące do pocisków, główce torped bojowych, ładunki do min morskich i rzecznych, bryły na ładunki zasadnicze i na ładunki zapalające, ładunki łączone, petardy, naboje do torpedowania studni, kostki wybuchowe i naboje wiertnicze: w skrzyni drewniane. Ładunki prasowanego kwasu pikrynowego powinny być zaopatrzone w nieprzemakalne osłony. Ołów lub materiały zawierające ołów (mieszanki lub związki) nie powinny być używane jako opakowanie. Główce torped bojowych i ładunki min morskich lub rzecznych mogą być przewożone w swoich osłonach stalowych również bez skrzyń. Sztuki przesyłki, których waga przewyższa 25 kg, powinny posiadać uchwyty lub listwy.

73 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Każdą sztukę przesyłki należy zaopatrzyć w zamknięcie bądź za pomocą plomb lub pieczęci (odcisk lub znak), umieszczonych na dwóch główkach śrub na końcach osi głównej pokrywy, albo też za pomocą taśmy ze znakiem fabrycznym, nalepionej na pokrywę i na dwie przeciwległe ścianki skrzyni.

81 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Do przewozu przedmiotów wymienionych w punkcie 13 i 14 mogą być używane tylko

partout, entre les caisses et la caisse d'expédition, un espace de 3 cm au moins bourré de matières de remplissage;

Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Chaque colis renfermant des objets du 5^o sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

71 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les objets du 9^o seront emballés dans des caisses en bois dont les parois auront au moins 16 mm d'épaisseur.

(2) Chaque colis sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

(3) Un colis ne doit pas peser plus de 50 kg.

72 Lettre a): nouvelle teneur:

a) du 10^o a): les charges d'éclatement brisantes pour projectiles, les têtes de torpilles de combat, les charges de mines marines et fluviales, les corps d'explosifs pour charges de remplissage et pour charges d'inflammation, les charges massives, les pétards, les cartouches de forage, les corps d'explosifs et les cartouches pour mines: dans des caisses en bois. Les corps composés d'acide picrique comprimé seront pourvus d'un emballage imperméable. Le plomb ou les matières contenant du plomb (mélanges ou combinaisons) ne doivent pas être employés pour l'emballage. Les têtes de torpilles de combat et les charges de mines marines et fluviales peuvent être expédiées dans leur enveloppe en acier également sans caisse. Les colis qui pèsent plus de 25 kg seront pourvus de poignées ou de tasseaux;

73 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Chaque colis sera pourvu d'une fermeture assurée soit au moyen de plombs ou de cachets (empreinte ou marque) appliqués à deux têtes de vis aux extrémités du grand axe du couvercle, soit au moyen d'une bande portant la marque de fabrique et collée sur le couvercle et sur deux parois opposées de la caisse.

81 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Ne doivent être employés pour les objets des 13^o et 14^o que des wagons couverts pourvus

wagony kryte ze sprężynowymi zderzakami i sprzęgłami, mocnym i trwałym dachem, bez szpar, z dobrze zamykającymi się drzwiami i oknami (otworami przewietrznymi) i możliwie bez urządzeń hamulcowych. W przypadku użycia wagonów z urządzeniami hamulcowymi należy je tak przysposobić, aby nie mogły być uruchomione. Wewnątrz wagonu nie powinno być żadnych wystających przedmiotów z żelaza, nie stanowiących konstrukcyjnych części wagonu. Drzwi i okna (otwory przewietrzne) wagonów powinny być zawsze zamknięte.

83 Ustęp (1) c): nowe brzmienie:

c) z materiałami klasy IIIa, wymienionymi w punktach 1 i 2, jak również z aldehydem octowym, acetonem lub mieszaninami acetonu, wymienionymi w punkcie 5 (c. m. 301).

Ic. Materiały zapalające, ogień sztuczne itp.

102 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Opakowanie oraz jego zamknięcia powinny być we wszystkich swych częściach tak mocne i trwałe, aby nie rozluźniały się podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Przedmioty powinny być w opakowaniu dobrze umocowane, tak samo jak opakowanie wewnętrzne w opakowaniu zewnętrznym.

104 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) przedmioty wymienione w punkcie 2 należy pakować do pudełek blaszanych lub tekturowych. Pudełka blaszane, w ilościach najwyższej po 30 sztuk, lub pudełka tekturowe, w ilościach najwyższej po 144 sztuki, należy łączyć w paczki, z których każda nie powinna zawierać więcej niż 90 g masy wybuchowej. Paczki te umieszczają się pojedynczo lub po kilka w skrzyni zewnętrznej o ściankach szczelnie spojenych, mających co najmniej 18 mm grubości, wyłożonej mocnym papierem albo cienką blachą cynkową lub aluminiową. W sztukach przesyłki, których waga nie przewyższa 35 kg, wystarcza grubość ścianek wynosząca 11 mm, jeśli skrzynie są opasane dookoła taśmą żelazną.

105 Nowe brzmienie:

Przedmioty wymienione w punkcie 3 należy pakować bądź do skrzyń drewnianych wyłożonych mocnym papierem lub cienką blachą cynkową albo aluminiową, bądź do nieprzemakalnych beczek tekturowych.

109 Ustęp (1) n) do s): nowe brzmienie:

n) wymienione w punkcie 21: w pudełka z tektury lub w mocny papier. Jeśli miejsca, w których zapala się te przedmioty, nie są przykryte osłoną ochronną, każdy przedmiot powinien być uprzednio osobno owinięty papie-

d'appareils de choc et de traction à ressorts, à toiture solide et sûre, ne présentant pas de fissures, munis de portes et de volets (vantaux) fermant bien et dépourvus, si possible, d'appareils de freinage. En cas d'utilisation de wagons pourvus d'appareils de freinage, ceux-ci seront mis en condition de ne pas pouvoir être actionnés. On doit éviter qu'il subsiste, en saillie, à l'intérieur des wagons des objets en fer qui ne seraient pas des éléments constructifs du wagon. Les portes et les volets (vantaux) des wagons doivent toujours être tenus fermés.

83 Al. (1), lettre c): nouvelle teneur:

c) avec les matières des 1^o et 2^o, ni avec de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o) de la classe IIIa (marg. 301).

Ic. Inflammateurs, pièces d'artifice, etc.

102 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les emballages y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les objets seront solidement assujettis dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

104 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les objets du 2^o seront emballés dans des boîtes en tôle ou en carton. 30 boîtes en tôle ou 144 boîtes en carton au plus seront réunies en un paquet qui doit renfermer au plus 90 g d'explosif. Ces paquets seront placés soit seuls, soit en groupes, dans une caisse d'expédition à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur, garnie intérieurement de papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium. Pour les colis qui ne pèsent pas plus de 35 kg, une épaisseur de paroi de 11 mm est suffisante lorsque les caisses sont entourées d'une bande en fer.

105 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les objets du 3^o seront emballés dans des caisses en bois garnies intérieurement de papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium, ou dans des tonneaux en carton imperméable.

109 Al. (1), lettres n) à s): nouvelle teneur:

n) du 21^o: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Si le point de mise à feu des objets n'est pas recouvert d'une coiffe protectrice, ceux-ci doivent d'abord isolément être entourés de papier. La charge propulsive des

rem. Ładunek miotający bomb, ważących więcej niż 5 kg, powinien być osłonięty łuską papierową, pokrywającą dolną część bomby;

- o) wymienione w punkcie 22: w pudełka z tektury lub w mocny papier. Ognie sztuczne większych wymiarów nie wymagają opakowania wewnętrznego, jeśli miejsca, w których zapala się te przedmioty, są przykryte osłoną ochronną;
- p) wymienione w punkcie 23: układa się w pudełka drewniane lub tekturowe, przekładając je materiałem wypełniającym. Miejsca do zapalania należy przykryć osłoną ochronną;
- q) wymienione w punkcie 24: w pudełka tekturowe lub w mocny papier;
- r) wymienione w punkcie 25: pudełka tekturowe lub w mocny papier. Ognie sztuczne większych wymiarów nie wymagają opakowania wewnętrznego, jeśli miejsca, w których zapala się te przedmioty, są przykryte osłoną ochronną;
- s) wymienione w punkcie 26: w torby papierowe lub w małe rurki szklane, które umieszcza się następnie w pudełkach tekturowych. Pudełko tekturowe powinno zawierać najwyżej 3 rurki szklane.

Ustęp (2) b) pierwsza część: nowe brzmienie:

b) opakowanie, zawierające przedmioty wymienione w punktach 9, 11, 12 i 15 do 26, w skrzyniach zewnętrznych o ściankach szczelnie spójnych i mających co najmniej 18 mm grubości, wyłożonych mocnym papierem lub cienką blachą cynkową albo aluminiową. Dla sztuk przesyłki, których waga nie przewyższa 35 kg, wystarcza grubość ścianek wynosząca 11 mm, jeśli skrzynie są opasane dookoła taśmą żelazną.

Id. Gazy sprężone, skroplone lub rozpuszczone pod ciśnieniem.

131 Punkt 4: nowe brzmienie:

4. *Tlen* (także z dodatkiem bezwodnika kwasu węglowego w ilości najwyżej 6,5% objętości — *karbogen* —), zawierający objętościowo najwyżej 4% wodoru, wodór również *zmieszany z metanem*, zawierający objętościowo najwyżej 2% tlenu, *azot, tlenek węgla, gaz kopalniany (metan), powietrze sprężone, fluorek boru, gazy szlachetne (argon, neon, hel, ksenon, krypton lub ich mieszaniny)*. Co do tlenu patrz również c. m. 131 a pod a).

Punkt 6 b): nowe brzmienie:

b) przy 50°C nie przewyższa 16,5 kg/cm², oznaczone jako *mieszanina gazów B* (np. *propan — butan*).

131a Lit. b), punkt 1: nowe brzmienie:

1. w naczyniach bez szwów ze zlewnej stali, o pojemności najwyżej 220 cm³, zawierających najwyżej 1 g bezwodnika kwasu węglowego na 1,34 cm³ pojemności;

bombes pesant plus de 5 kg sera protégée par une douille de papier recouvrant la partie inférieure de la bombe;

- o) du 22^o: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Les pièces d'artifice de grandes dimensions n'ont pas besoin d'un emballage intérieur si leur point de mise à feu est recouvert d'une coiffe protectrice;
- p) du 23^o: assujettis, avec interposition de matières formant tampon, dans des boîtes en bois ou en carton. Les têtes de mise à feu seront protégées par une coiffe protectrice;
- q) du 24^o: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort;
- r) du 25^o: dans des boîtes en carton ou dans du papier fort. Les pièces d'artifice de grandes dimensions n'ont pas besoin d'un emballage intérieur si leur point de mise à feu est recouvert d'une coiffe protectrice;
- s) du 26^o: dans des sacs en papier ou dans de petits tubes en verre, qui seront placés dans des boîtes en carton. Une boîte en carton doit renfermer au plus 3 tubes en verre.

Al. (2), lettre b) 1-er sous-al.: nouvelle teneur:

b) les emballages renfermant des objets des 9^o, 11^o, 12^o et 15^o à 26^o dans des caisses d'expédition à parois bien jointives d'au moins 18 mm d'épaisseur, garnies intérieurement de papier résistant ou de tôle mince de zinc ou d'aluminium. Pour les colis qui ne pèsent pas plus de 35 kg, une épaisseur de paroi de 11 mm est suffisante lorsque les caisses sont entourées d'une bande en fer.

Id. Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression.

131 Chiffre 4^o: nouvelle teneur:

4^o *L'oxygène* (même avec au plus 6,5 p. 100 en volume d'acide carbonique — *carbogene* —) contenant au plus 4 p. 100 en volume d'hydrogène, *l'hydrogène* — non mélangé ou *mélangé avec du méthane* —, contenant au plus 2 p. 100 en volume d'oxygène, *l'azote, l'oxyde de carbone, le protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), l'air comprimé, le fluorure de bore, les gaz rares (argon, néon, hélium, xénon, krypton ou leurs mélanges)*. Pour l'oxygène voir aussi marg. 131a, sous a).

Chiffre 6^o, lettre b): nouvelle teneur:

b) à 50°C ont une pression ne dépassant pas 16,5 kg/cm², désignés comme *mélange gazeux B* (par ex. *propane-butane*),

131a Lettre b), chiffre 1.: nouvelle teneur:

1. en récipients sans couture, en acier au carbone, une capacité de 220 cm³ au plus, renfermant 1 g au plus d'acide carbonique par 1,34 cm³ de capacité;

132 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Opakowanie oraz jego zamknięcia powinny być we wszystkich częściach tak mocne i trwałe, aby się nie rozluźniały podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Naczynia powinny być należycie unieruchomione w opakowaniu zewnętrznym.

133 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Naczynia te powinny być zrobione ze zlewnej stali lub ze stopów stalowych (stali specjalnych). Dozwala się jednak używać naczyń miedzianych do:

- gazów sprężonych (pkt 1 do 4), których ciśnienie napełnienia nie przewyższa przy 15°C 20 kg/cm², z wyjątkiem gazu mieszanego (pkt 2) i fluorku boru (pkt 4), i
- następujących gazów skroplonych: bezwodnika kwasu siarkawego (pkt 7), chlorku metylu, chlorku etylu i eteru metylowego (pkt 8).

138 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Naczynia stalowe i miedziane mogą być bez szwów, nitowane, spawane lub lutowane na twardo. Spawanie i lutowanie jest jednak dozwolone tylko pod warunkiem, aby wytwórca gwarantował dobre wykonanie tej pracy. Na naczynia spawane powinno się używać tylko stali zlewnej lub stopów stalowych (stali specjalnych), które spawanie daje całkowitą pewność trwałości.

141 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Naczynia do gazu mieszanego (pkt 2), gazu olejowego (pkt 3), których ciśnienie napełnienia przy temperaturze sprowadzonej do 15°C nie przewyższa 10 kg/cm², i amoniaku rozpuszczonego w wodzie (pkt 10) mogą mieć również wkrętki metalowe zamiast zaworów.

142 Ustęp (2) b) wiersz 8 do 10: nowe brzmienie:

amoniaku, propanu, mieszaniny gazów C (pkt 6) i gazu T (pkt 7)	30	„
mieszaniny gazów B (pkt 6)	25	„
chlorku i czterotlenku azotu (pkt 7)	22	„

146 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Ciśnienie napełnienia naczyń do gazów sprężonych (pkt 1 do 4) przy temperaturze, sprowadzonej do 15°C, nie powinno przewyższać następujących wysokości:

dla gazu świetlnego (pkt 2), tlenu (karbogenu), wodoru, azotu, tlenku węgla, gazu kopalnianego (metanu), powietrza sprężonego, fluorku boru i gazów szlachetnych (pkt 4)	200 kg/cm ²
dla sprężonego gazu olejowego (gazu tłustego) (pkt 3)	125 „
dla sprężonego bezwodnika kwasu węglowego (pkt 1)	20 „

132 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les récipients seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

133 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Ces récipients seront en acier au carbone ou en alliages d'acier (aciers spéciaux). Des récipients en cuivre peuvent toutefois être utilisés pour:

- les gaz comprimés (1° à 4°), dont la pression de chargement, à une température ramenée à 15° C, n'excède pas 20 kg/cm², à l'exclusion du gaz mixte (2°) et du fluorure de bore (4°), et
- les gaz liquéfiés suivants: l'anhydride sulfureux (7°), le chlorure de méthyle, le chlorure d'éthyle et l'éther méthylique (8°).

138 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les récipients en acier et en cuivre peuvent être sans couture, rivés, soudés ou brasés. La soudure ou le brasage ne sont toutefois admis qu'à condition que le constructeur en garantisse la bonne exécution. Pour les récipients soudés on ne devra employer que de l'acier au carbone ou des alliages d'acier (aciers spéciaux) pouvant être soudés avec toute garantie.

141 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les récipients pour le gaz mixte (2°), le gaz d'huile (3°) dont la pression de chargement, à une température ramenée à 15° C, n'excède pas 10 kg/cm², et l'ammoniac dissous dans l'eau (10°) peuvent aussi avoir, au lieu de robinets, des bouchons métalliques vissés.

142 Al. (2), lettre b), lignes 8 à 10: nouvelle teneur:

Ammoniac, propane, mélange gazeux C (6°) et gaz dit T (7°)	30	»
Mélange gazeux B (6°)	25	»
Chlore et tétraoxyde d'azote (7°)	22	»

146 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Pour les récipients servant au transport des gaz comprimés (1° à 4°), la pression de chargement ne doit pas dépasser, à une température ramenée à 15° C, les valeurs suivantes: gaz d'éclairage (2°), oxygène (carbone), hydrogène, azote, oxyde de carbone, protocarbure d'hydrogène (grisou, méthane), air comprimé, fluorure de bore et gaz rares (4°) 200 kg/cm²

gaz d'huile comprimé (gaz riche) (3°)	125	»
---------------------------------------	-----	---

acide carbonique comprimé (1°)	20	»
--------------------------------	----	---

dla gazu wodnego i gazu mieszanego (gazu olejowego), zawierającego nie więcej niż 30^o/o acetyleny) (pkt 2) 10 kg/cm²

gaz à l'eau et gaz mixte (gaz d'huile avec au plus 30 p. 100 d'acétylène) (2^o) 10 kg/cm²

150 Nowe brzmienie:

Na sztukach przysyłki, zawierających gazy wymienione w punktach 1 do 11, nawet jeśli gazy te są pakowane razem z innymi towarami według c. m. 149, należy wyraźnie i w sposób trwały wskazać zawartość — w odniesieniu do gazów przez oznaczenie „Klasa Id” — w języku urzędowym kraju nadania, a oprócz tego w języku francuskim, niemieckim lub włoskim, jeżeli taryfy międzynarodowe lub osobne umowy, zawarte między rządami kolejowymi, nie postanawiają inaczej.

150 Nouvelle teneur de ce marg.:

Tout colis renfermant des gaz des 1^o à 11^o portera, même si ces gaz sont emballés en commun avec d'autres marchandises conformément au marg. 149, l'indication claire et indélébile de son contenu, précisée, en ce qui concerne les gaz, par l'expression «classe Id», dans une langue officielle du pays expéditeur et en outre en français, en allemand ou en italien, à moins que les tarifs internationaux ou des accords spéciaux conclus entre les administrations ferroviaires n'en disposent autrement.

Ic. Materiały wytwarzające, w zetknięciu z wodą, gazy zapalne lub podtrzymujące palenie.

Ic. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables ou facilitant la combustion.

181 Dodaje się na końcu nowy punkt 4.

181 Un nouveau chiffre 4^o est ajouté à la fin de ce marg.:

4. *Amidek sodu.* Patrz także 181 a.

4^o *L'amidure de sodium.* Voir aussi marg. 181a.

181a Po c. m. 180 dodaje się nową c. m. 181a o następującym brzmieniu:

181a N'est pas considéré comme sujet à l'explosion au

Nie jest uważany za zagrażający wybuchem w myśl art. 3 KMT i wskutek tego nie podlega przepisom Załącznika I:

Après le marg. 181, un marg. 181a nouveau est ajouté avec la teneur suivante:

amidek sodu (pkt 4) w ilościach do 200 g, jeżeli jest zapakowany w naczynia szczelnie zamknięte i nie podlegające działaniu zawartości oraz jeżeli naczynia te są umieszczone starannie w mocne, szczelne opakowanie drewniane ze szczelnymi zamknięciami.

sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, n'est pas soumis aux prescriptions de l'Annexe I:

L'amidure de sodium (4^o) en quantités de 200 g au plus, à condition qu'il soit emballé dans des récipients fermés de manière étanche, ne pouvant être attaqués par le contenu, et que ces récipients soient renfermés avec soin dans de forts emballages en bois étanches et à fermeture étanche.

182 Ustęp (3): nowe brzmienie:

182 Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Opakowanie oraz jego zamknięcia powinny być we wszystkich częściach tak mocne i trwałe, aby się nie rozluźniały podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Materiały stałe powinny być w opakowaniu należycie unieruchomione, tak samo jak opakowanie wewnętrzne w opakowaniu zewnętrznym.

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

183 Ustęp (1): nowe brzmienie:

183 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Materiały wymienione w punktach 1 do 3 należy pakować do beczek żelaznych lub naczyń z blachy czarnej, naczyń z blachy żelaznej pokrytej ołowiem, albo też naczyń z blachy białej. Materiały wymienione w punkcie 1, w ilościach najwyższej po 5 kg, mogą być pakowane także w naczynia szklane. Naczynia do materiałów wymienionych w punkcie 1 powinny być napełnione naftą lub olejem parafinowym; naczynia do innych materiałów powinny być suche.

(1) Les matières des 1^o à 3^o seront emballées dans des tonneaux en fer ou dans des récipients en tôle de fer, en tôle de fer plombée ou en fer-blanc. Par quantités de 5 kg au plus, les matières du 1^o peuvent également être emballées dans des récipients en verre. Les récipients pour les matières du 1^o seront remplis de pétrole ou d'huile de paraffine; ils seront exempts d'humidité pour les autres matières.

Po ustępie (2) dodaje się nowy, następujący ustęp (3):

Après l'al. (2), un al. (3) nouveau est ajouté avec la teneur suivante:

(3) Amidek sodu (pkt 4) należy, w ilościach do 10 kg, pakować do szczelnie zamykanych naczyń metalowych (pudełka lub beczki), które należy następnie pojedynczo lub po kilka umieszczać w skrzyniach drewnianych, przy czym przestrzeń między poszczególnymi naczyniami, jak również między naczyniami a ścianami skrzyń, należy wypełnić materiałem pakunkowym. Sztuka przesyłki nie powinna ważyć więcej niż 75 kg.

184 Lit. b): nowe brzmienie:

b) razem ze sobą, z materiałami lub przedmiotami innych klas — jeżeli i o ile pakowanie razem jest również dla nich dozwolone — lub z innymi towarami:

wszystkie materiały wymienione pod c. m. 181 w ilościach nie większych niż 5 kg każdego z tych materiałów, a mianowicie materiały wymienione w punktach 1 do 3, opakowane w naczynia metalowe, przewidziane pod c. m. 183 (1) oraz amidek sodu (pkt 4), opakowany w drewniane skrzynie, przewidziane pod c. m. 183 (3), w drewnianym naczyniu zbiorowym z innymi towarami pakowanymi razem.

Klasa II. Materiały samozapalne.

201 Uwaga do punktu 2: nowe brzmienie:

UWAGA. Związki fosforu z tak zwanymi ciężkimi metalami jak żelazo, miedź, cyna, itd. nie są w myśl art. 3 KMT uważane za materiały samozapalne i wskutek tego nie podlegają przepisom Załącznika I.

Punkt 10a): nowe brzmienie:

10a) węgiel drzewny świeżo wygaszony w postaci proszku, ziarnisty lub w kawałkach — patrz również klasę IIIb, punkt 1 (c. m. 351); węgiel z pestek oliwnych. Patrz również c. m. 201a (1) b).

UWAGA. Za węgiel drzewny świeżo wygaszony uważa się:

- przy węglu drzewnym w kawałkach taki węgiel, od wygaszenia którego jeszcze nie upłynęło 4 dni;
- przy węglu drzewnym w proszku lub w ziarnach o wymiarach mniejszych aniżeli 8 mm taki węgiel, od wygaszenia którego nie upłynęło jeszcze 8 dni zakładając, że jego wystudzenie na powietrzu zostało przeprowadzone w cienkich warstwach lub w inny sposób, zapewniający taki sam stopień ostudzenia.

201b Na końcu dodać następującą uwagę:

UWAGA. W rozumieniu powyższych przepisów uważa się za materiały suche te, które zawierają jedynie wilgoć naturalną.

(3) L'amidure de sodium (4^o) sera emballé, en quantités de 10 kg au plus, dans des récipients métalliques (boîtes ou tonneaux) hermétiquement fermés, qui seront assujettis, soit seuls, soit en groupes, dans des caisses en bois, avec interposition de matières formant tampon, tant entre les récipients qu'entre ceux-ci et les parois de la caisse. Un colis ne doit pas peser plus de 75 kg.

184 Lettre b): nouvelle teneur:

b) entre elles ou avec des matières ou objets appartenant à d'autres classes — si et en tant que l'emballage en commun est également admis pour ceux-ci — ou avec d'autres marchandises:

toutes les matières du marg. 181 en quantités de 5 kg au plus pour chaque matière, les matières des 1^o à 3^o renfermées dans des récipients métalliques comme prévu au marg. 183 (1), l'amidure de sodium (4^o) emballé dans des caisses en bois comme prévu au marg. 183 (3). Ces récipients et ces caisses seront réunis dans un emballage collecteur en bois avec les autres marchandises devant être emballées en commun.

Classe II. Matières sujettes à l'inflammation spontanée.

201 Nota au chiffre 2^o : nouvelle teneur:

NOTA. Les combinaisons de phosphore avec les métaux appelés lourds, comme le fer, le cuivre, l'étain, etc., ne sont pas considérées comme sujettes à l'inflammation spontanée au sens de l'art. 3 de la CIM et, dès lors, ne sont pas soumises aux prescriptions de l'Annexe I.

Chiffre 10^o, lettre a): nouvelle teneur:

10^o a) Le charbon de bois fraîchement éteint en poudre, en grains ou en morceaux — voir aussi à la classe III b 1^o (marg. 351) —; les grignons carbonisés. Voir aussi marg. 201a (1) b).

NOTA. Par charbon de bois fraîchement éteint on entend:

- pour le charbon de bois en morceaux, celui qui est éteint depuis moins de quatre jours;
- pour le charbon de bois en poudre ou en grains de dimensions inférieures à 8 mm, celui qui est éteint depuis moins de huit jours, étant entendu que le refroidissement à l'air a été effectué en couches minces ou par un procédé garantissant un degré de refroidissement équivalent.

201b Le Nota suivant est ajouté à la fin de ce marg.:

NOTA. Au sens des dispositions ci-dessus sont considérées comme étant à l'état sec les matières ne comportant que l'humidité hygroscopique.

202 Ustęp (3): nowe brzmienie:

(3) Opakowanie oraz jego zamknięcia powinny być we wszystkich częściach tak mocne i trwałe, aby się nie rozluźniały podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Materiały stałe powinny być w opakowaniu należycie unieruchomione, tak samo jak opakowanie wewnętrzne w opakowaniu zewnętrznym.

205 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Naczynia metalowe należy układać pojedynczo lub po kilka w naczyniach ochronnych, które należy przykrywać, jeżeli nie są zamknięte. Przykrycia sporządzone z materiałów łatwopalnych powinny być uczynione dostatecznie niepalnymi (za pomocą rozczynu gliny, mleka wapiennego itp.), aby te przy zetknięciu się z ogniem nie zapalały się. Jeżeli opakowanie ochronne nie jest zamknięte, to każdą sztukę przesyłki należy zaopatrzyć w uchwyty, przy czym nie powinna ona ważyć więcej niż 75 kg.

217 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Na wagonach, do których są załadowane sztuki przesyłki zaopatrzone w nalepki według wzoru Nr 5 (c. m. 212), oraz na wagonach — zbiornikach, zawierających materiały wymienione w punkcie 1, należy umieścić nalepki tego samego wzoru po obu stronach wagonu.

Klasa IIIa. Materiały łatwo zapalne.**IIIa. Ciecze palne.**

300 Uwagę do ustępu (1) skreśla się.

301 Nowe brzmienie:

1. Ciecze nie dające się mieszać z wodą, których punkt zapłonu leży poniżej 21°C, chociażby zawierały nie więcej niż 30% ciał stałych bądź rozpuszczalnych w cieczach, bądź znajdujących się w nich w zawieszynie, bądź też jednych i drugich, jak:

ropa naftowa i inne oleje surowe, jako też lotne destylaty ropy naftowej, smoły z węgla kamiennego, z węgla brunatnego, łupku, drzewa i torfu, jak benzyna, benzen, eter naftowy i toluen; produkty wykroplenia gazu ziemnego (gazolina); octen etylowy, eter etylowy, i różne inne etery i estry; kolloidium; siarczek węgla; węglowodory chlorowane (np. monochloroetylen). Patrz także c. m. 301 a.

2. Ciecze nie dające się mieszać z wodą, których punkt zapłonu leży poniżej 21°C, jeżeli zawierają więcej niż 30% ciał stałych bądź rozpuszczalnych w cieczach, bądź znajdujących się w nich w zawieszynie, lub też jednych i drugich, jak:

202 Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

205 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les récipients en métal seront assujettis, avec interposition de matières formant tampon, soit seuls, soit en groupes, dans des emballages protecteurs qui, s'ils ne sont pas fermés, seront couverts. Si la couverture consiste en matières facilement inflammables, elle sera suffisamment ignifugée (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.) pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme. Si l'emballage protecteur n'est pas fermé, le colis sera muni de poignées et ne devra peser plus de 75 kg.

217 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les wagons dans lesquels sont chargés des colis munis d'étiquettes conformes au modèle N° 5 (marg. 212) et les wagons-réservoirs renfermant des matières du 1^o porteront cette même étiquette sur leurs deux côtés.

Classe III. Matières inflammables.**IIIa. Liquides combustibles.**

300 Le Nota à la fin de l'al. (1) est biffé.

301 Nouvelle teneur de ce marg.:

1^o Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

les pétroles bruts et autres huiles brutes, les produits de distillation volatils du pétrole, du gourdon de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe, p. ex. la benzine, le benzol, l'éther de pétrole et le toluol; les produits de condensation du gaz naturel, les acétates d'éthyle, l'éther éthylique et différents autres éthers et esthers; le collodion; le sulfure de carbone; les hydrocarbures chlorés (par ex. le monochloréthylène). Voir aussi marg. 301a.

2^o Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation inférieur à 21° C, contenant plus de 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

niektóre farby do rotograviury, farby do skór, pewne lakiery i roztwory kauczuku (gumy). Patrz również c. m. 301 a.

3. Ciecze nie dające się mieszać z wodą, których punkt zapłonu leży pomiędzy 21°C i 55°C, jeżeli nawet zawierają do 30% ciał stałych bądź rozpuszczalnych w cieczach, bądź znajdujących się w nich w zawiesinie, lub też jednych i drugich, jak:

terpentyna, surogat terpentyny, nafta do oświetlenia, nafta do ogrzewania, benzyna ciężka, której punkt zapłonu leży powyżej 21°C (np. używana do wyrobu lakierów), *ksylen, kumol, solwent-nafta*, jak również inne średnio-ciężkie destylaty nafty, smoły z węgla kamiennego, z węgla brunatnego, łupku, drzewa i torfu; *octan amyłowy; węglowodory chlorowane* (np. *monochlorobenzen*). Patrz także c. m. 301 a.

4. Ciecze nie dające się mieszać z wodą, których punkt zapłonu leży powyżej 55°C do 100°C, chociażby zawierały nie więcej niż 30% ciał stałych bądź rozpuszczalnych w cieczach, bądź znajdujących się w nich w zawiesinie, lub też jednych i drugich, jak:

niektóre smoły, (jak *destylowana smoła z węgla kamiennego*) oraz ich destylaty, jak *oleje pędne do silników, olej solarowy, oleje do czyszczenia, oleje pogazowe i oleje parafinowe; tetralina; nitrobenzen; węglowodory chlorowane* (np. *chlórek benzylu*). Patrz także c. m. 301 a.

5. Ciecze dające się mieszać z wodą w dowolnym stosunku, których punkt zapłonu leży poniżej 21°C, chociażby zawierały nie więcej niż 30% ciał stałych bądź rozpuszczalnych w cieczach, bądź znajdujących się w nich w zawiesinie, lub też jednych i drugich, jak:

alkohol metylowy (metanol, spirytus drzewny), alkohol etylowy skażony lub nieskażony i materiał zwykle używany do skażenia alkoholu etylowego (mieszanina pirydyny i metanolu); alkohol octowy; aceton i mieszaniny acetonu. Patrz także c. m. 301 a.

6. Naczynia próżne, nie oczyszczone, które zawierały:

- ciecze palne wymienione w punktach 1 i 2, jak również aldehyd octowy, aceton lub mieszaniny acetonu* (pkt 5),
- ciecze palne wymienione w punktach 3 do 5 (z wyjątkiem aldehydu octowego, acetonu lub mieszanin acetonu)*.

certaines couleurs pour rotogravures et pour cuirs et certains vernis et solutions de caoutchouc (gomme). Voir aussi marg. 301a.

- 3⁰ les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation compris entre 21°C et 55°C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

la térébenthine, le succédané de térébenthine, le pétrole d'éclairage, le pétrole de chauffage, la benzine lourde dont le point d'inflammation est supérieur à 21°C (p. ex. pour la fabrication des vernis), *le xylol, le cumol, le solvant-naphta*, ainsi que d'autres produits mi-lourds de la distillation du pétrole, du goudron de houille, de lignite, de schiste, de bois et de tourbe; *l'acétate d'amyle*; les *hydrocarbures chlorés* (par ex. le *monochlorbenzol*). Voir aussi marg. 301a.

- 4⁰ Les liquides non miscibles à l'eau qui ont un point d'inflammation supérieur à 55°C sans dépasser 100°C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

certaines goudrons (p. ex. le *goudron de houille distillé*) et leurs produits de distillation, p. ex. *les huiles pour moteurs, l'huile solaire, les huiles de nettoyage, les huiles à gaz et les huiles de paraffine; la tétraline; le nitrobenzol; les hydrocarbures chlorés* (par ex. le *chlorure de benzyle*). Voir aussi marg. 301a.

- 5⁰ Les liquides miscibles à l'eau en n'importe quelle proportion, et qui ont un point d'inflammation inférieur à 21°C, même lorsqu'ils contiennent au plus 30 p. 100 de matières solides soit solubles, soit mises en suspension dans les liquides, soit les deux, p. ex.:

l'alcool méthylique (le *méthanol, l'esprit de bois*), *l'alcool éthylique dénaturé ou l'alcool éthylique non dénaturé* et la *substance communément employée à dénaturer l'alcool éthylique* (un mélange de *pyridine et de méthanol*); *l'aldéhyde acétique; l'acétone et les mélanges d'acétone*. Voir aussi marg. 301a.

- 6⁰ Les récipients vides, non nettoyés, ayant renfermé:

- des liquides combustibles des 1⁰ et 2⁰, ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone* (5⁰),
- des liquides combustibles des 3⁰ à 5⁰ (excepté l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone)*.

302 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Naczynia powinny być tak zamknięte i tak szczelne, aby nic z ich zawartości nie mogło się przedostawać na zewnątrz, a w szczególności wyparować. Napełnia się je w ten

302 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les récipients seront fermés et étanches de manière à empêcher toute déperdition du contenu et notamment toute évaporation. Leur remplissage s'effectuera de manière à assurer un espace libre

sposób, ażeby zapewnić pewną wolną przestrzeń mianowicie taką, aby zbiorniki nie były całkowicie pełne nawet po rozszerzeniu się cieczy dzięki wzrostowi temperatury aż do 50°C (patrz także c. m. 305 i 312 (2)).

Ustęp (3): nowe brzmienie:

(3) Opakowanie oraz jego zamknięcia powinny być we wszystkich swych częściach tak mocne i trwałe, aby nie rozluźniały się podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Opakowanie wewnętrzne powinno być dobrze ułożone w naczyniach zewnętrznych.

304 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Otwarte opakowanie ochronne powinno mieć pokrywą ochronną; pokrywy z łatwopalnego materiału powinny być uczynione dostatecznie niepalnymi (za pomocą rozczywnu gliny, mleka wapiennego itp.), aby przy zetknięciu się z ogniem nie zapalały się. Każda sztuka przesyłki nie powinna ważyć więcej niż 75 kg.

305 Nowe brzmienie:

Naczynia metalowe powinny być napełniane cieczami wymienionymi w punkcie 1, jak również aldehydem octowym, acetonem lub mieszaninami acetonu (pkt 5), tylko do 93% ich pojemności przy temperaturze 15°C. Jednakże naczynia napełniane innymi węglowodanami aniżeli eter naftowy, benzen i toluen mogą być napełnione do 95% ich pojemności.

308 Nowe brzmienie:

(1) Każda sztuka przesyłki zawierająca ciecze wymienione w punktach 1 i 2 albo aldehyd octowy, aceton lub mieszaniny acetonu (pkt 5), powinna być zaopatrzona w nalepkę według wzoru Nr 4. Naczynia ochronne zamknięte (skrzynie i podobne opakowania), które mieszczą w sobie ciecze wymienione w punkcie 1, lub aldehyd octowy, aceton albo mieszaniny acetonu (pkt 5), załadowane do tłukących się naczyń, powinny mieć nadto nalepkę według wzoru Nr 11.

(2) Naczynia zawierające alkohol metylowy (metanol, spirytus drzewny), wymieniony w punkcie 5, powinny być zaopatrzone w nalepkę według wzoru Nr 7.

(3) Nalepki ostrzegawcze przewidziane pod (1) i (2) powinny być umieszczone również na sztukach przesyłki, w których materiały wymienione w punktach 1 i 2, lub alkohol metylowy (metanol, spirytus drzewny), aldehyd octowy, aceton albo mieszaniny acetonu (pkt 5) zostały zapakowane razem z innymi towarami według wzoru c. m. 307.

309 Nowe brzmienie:

Ciecze wymienione w punktach 1, 2 i 3 oraz aldehyd octowy, aceton i mieszaniny acetonu

déterminé de sorte que les récipients ne soient pas complètement remplis, même après une dilatation du liquide due à une augmentation de température allant jusqu'à 50° C [voir aussi marg. 305 et 312 (2)].

Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieurs seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

304 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les emballages protecteurs non fermés porteront une couverture protectrice et, si celle-ci consiste en matières facilement inflammables, elle sera suffisamment ignifugée (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.), pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme. Un colis de ce genre ne doit pas peser plus de 75 kg.

305 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les récipients métalliques ne seront remplis des liquides du 1^o ainsi que d'aldéhyde acétique, d'acétone, de mélanges d'acétone (5^o) à 15° C que jusqu'à 93 p. 100 de leur capacité. Toutefois les récipients contenant des hydrocarbures autres que l'éther de pétrole, le benzol (benzène) et le toluol pourront être remplis jusqu'à 95 p. 100 de leur capacité.

308 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Tout colis renfermant des liquides des 1^o et 2^o, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o) sera muni d'une étiquette conforme au modèle N^o 4; les emballages protecteurs fermés (caisses et emballages semblables), renfermant des liquides du 1^o, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o), emballés dans des récipients fragiles, porteront en outre une étiquette conforme au modèle N^o 11.

(2) Les récipients contenant de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5^o seront munis d'une étiquette conforme au modèle N^o 7.

(3) Les étiquettes de danger prescrites aux al. (1) et (2) seront, s'il y a lieu, également apposées sur les colis dans lesquels des matières des 1^o et 2^o, l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois), l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5^o) sont emballés en commun avec d'autres marchandises, conformément au marg. 307.

309 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les liquides des 1^o, 2^o et 3^o, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5^o) ne

(pkt 5), są dopuszczone do przewozu jako przesyłki pospieszne tylko w przesyłkach wagonowych z wyjątkiem przesyłek, które zgodnie z przepisami c. m. 311 (2) mogą być ładowane do wagonów krytych.

sont admis en grande vitesse qu'en chargements complets, excepté les envois qui, conformément au marg. 31 (2), peuvent être chargés dans des wagons couverts.

310 Nowe brzmienie:

(1) Nazwa towaru w liście przewozowym powinna odpowiadać nazwie wydrukowanej kursywą pod c. m. 301. Jeśli pod tą c. m. nie ma nazwy danego materiału, należy wpisać jego nazwę handlową. Nazwę towaru należy *podkreślić czerwonym kolorem*.

(2) Przy przesyłkach pośpiesznych, załadowanych według c. m. 311 (2) cieczami wymienionymi w punktach 1, 2 i 3, aldehydem octowym, acetonem lub mieszaninami acetonu (pkt 5) nadawca powinien zaświadczyć w liście przewozowym: „*Opakowanie przesyłki pośpiesznej*”.

(3) Pod nazwą towaru należy umieścić następującą wzmiankę: „*Materiał klasy III a, punkt...*” (wskazać punkt zgodnie z c. m. 301).

W razie niepodania punktu, do przesyłki będą stosowane przepisy dotyczące cieczy wymienionych w punkcie 1.

(4) W liście przewozowym sporządzonym na przesyłkę, w której materiał wymieniony pod c. m. 301 został zapakowany w jednej sztuce razem z innymi materiałami lub przedmiotami Załącznika I, lub z innymi towarami, należy wzmianki przewidziane dla każdego z tych materiałów i przedmiotów umieścić osobno.

310 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) La désignation de la marchandise dans la lettre de voiture doit être conforme à la dénomination imprimée en *caractères italiques au marg. 301*. Si celle-ci ne contient pas le nom de la matière, le nom commercial sera inscrit. La désignation de la marchandise doit être *soulignée en rouge*.

(2) Pour les envois en grande vitesse, emballés conformément au marg. 311 (2) et contenant des liquides des 1^o, 2^o et 3^o, de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o), l'expéditeur aura à déclarer sur la lettre de voiture: „*Emballage de grande vitesse*”.

(3) Au-dessous de la désignation de la marchandise la mention suivante doit être inscrite: „*Marchandise du ... de la classe III a*” (indiquer le chiffre conformément au marg. 301). Si l'indication du chiffre fait défaut, l'envoi est traité d'après les prescriptions relatives aux liquides du 1^o.

(4) Dans les lettres de voiture afférentes aux colis dans lesquels une matière dénommée au marg. 301 est emballée en commun avec d'autres matières ou objets de l'Annexe I ou avec d'autres marchandises, les mentions relatives à chacun de ces objets ou matières doivent être indiquées séparément.

311 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Ciecze wymienione w punktach 1, 2 i 3 oraz aldehyd octowy, aceton i mieszaniny acetonu (pkt 5), powinny być ładowane do wagonów nie krytych.

Ustęp (2) b): nowe brzmienie:

b) sztuki przesyłki z cieczami, wymienionymi w punktach 2 i 3 oraz z aldehydem octowym, acetonem lub mieszaninami acetonu (pkt 5), jeśli ich waga nie przewyższa 100 kg. Waga beczek blaszanych z obręczami wzmacniającymi i obręczami do przetaczania może jednak wynosić do 500 kg.

313 Nowe brzmienie:

(1) Na wagonach, do których są załadowane sztuki przesyłki, zaopatrzone w nalepki według wzoru Nr 4 (c. m. 308 (1)) oraz na wagonach — zbiornikach z materiałami wymienionymi w punktach 1 i 2 oraz z aldehydem octowym, acetonem lub mieszaninami acetonu (pkt 5) należy umieścić nalepki tego samego wzoru po obu stronach wagonu. Ponadto wagony te powinny być zaopatrzone z obu stron w nalepkę według wzoru Nr 14.

(2) Po obu stronach wagonów — zbiorników, zawierających alkohol metylowy (metanol, spirytus drzewny), wymieniony w pkt 5, należy umieścić nalepki według wzoru Nr 7.

311 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les liquides des 1^o, 2^o et 3^o, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5^o) seront chargés dans des wagons découverts.

Al. (2), lettre b): nouvelle teneur:

b) les colis renfermant des liquides des 2^o et 3^o ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o), s'ils ne pèsent pas plus de 100 kg. Les tonneaux en tôle munis de cercle de renfort et de cercle de roulement peuvent cependant peser jusqu'à 500 kg;

313 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les wagons dans lesquels sont chargés des colis munis d'étiquettes conformes au modèle N^o 4 [marg. 308 (1)] et les wagons-réservoirs renfermant des matières des 1^o et 2^o, ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o) porteront cette même étiquette sur leurs deux côtés. En outre, ces wagons seront munis, sur leurs deux côtés, d'étiquettes conformes au modèle N^o 14.

(2) Les wagons-réservoirs renfermant de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5^o seront munis, sur leurs deux côtés, d'étiquettes conformes au modèle N^o 7.

314 Nowe brzmienie:

Cieczy wymienionych w punktach 1 i 2 oraz aldehydu octowego, acetonu i mieszanin acetonu (pkt 5), nie należy ładować razem do jednego wagonu:

- a) z materiałami wybuchowymi klasy Ia, wymienionymi w punktach 12 do 21 (c. m. 21),
- b) z przedmiotami klasy Ib, wymienionymi w punktach 3, 5, 7, 13 i 14 (c. m. 61).

316 Nowe brzmienie:

(1) Naczynia wymienione w punkcie 6a) i próżne naczynia wagonów-zbiorników po cieczach palnych wymienionych w punktach 1 i 2 oraz po aldehydzie octowym, acetonie i mieszaninach acetonu (pkt 5) powinny być dobrze zamknięte.

(2) Naczynia wymienione w punkcie 6a) i 6b) mogą być ładowane do wagonów krytych i przewożone jako drobne przesyłki pośpieszne i tylko wtedy, jeśli są to naczynia metalowe dobrze zamknięte.

(3) Nazwa towaru w liście przewozowym powinna odpowiadać nazwie wydrukowanej kursywą pod c. m. 301 i powinna być *podkreślona czerwonym kolorem*.

(4) Naczynia i naczynia wagonów-zbiorników, opróżnione, lecz nie oczyszczone po alkoholu metylowym (metanolu, spirytusie drzewnym), wymienionym w punkcie 5, powinny być zaopatrzone w nalepki według wzoru Nr 7.

317 Nowe brzmienie:

Naczynia z cieczami wymienionymi w punktach 1 i 2 oraz z aldehydem octowym, acetonem i mieszaninami acetonu (pkt 5), w razie uszkodzenia podczas przewozu, powinny być niezwłocznie wyładowane, a gdyby nie można było ich w krótkim czasie naprawić będą mogły być sprzedane bez dalszych formalności wraz z zawartością na rachunek nadawcy.

IIIb. Materiały stałe łatwo zapalne.**352** Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Opakowanie powinno być tak zamknięte i tego rodzaju, ażeby nic z jego zawartości nie mogło się przedostać na zewnątrz.

Ustęp (2): nowe brzmienie :

(2) Opakowanie i jego zamknięcia powinny być we wszystkich swych częściach tak mocne i trwałe, aby się nie rozluźniały podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Materiały stałe powinny być w opakowaniu należycie unieruchomione, tak samo jak opakowanie wewnętrzne w opakowaniu zewnętrznym.

353 Nowe brzmienie:

Materiały wymienione w punktach 1 i 2, jeżeli są wysyłane jako drobne przesyłki pośpieszne, powinny być przewożone w opakowaniu

314 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les liquides des 1^o et 2^o, ainsi que l'aldéhyde acétique, l'acétone, les mélanges d'acétone (5^o), ne doivent pas être chargés en commun dans le même wagon:

- a) avec les explosifs des 12^o à 21^o de la classe Ia (marg. 21),
- b) avec les objets des 3^o, 5^o, 7^o, 13^o et 14^o de la classe Ib (marg. 61).

316 Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les récipients du 6^o a) et ceux des wagons-réservoirs vides ayant renfermé des liquides combustibles des 1^o et 2^o ou de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o), seront bien fermés.

(2) Les récipients des 6^o a) et b) ne peuvent être chargés dans des wagons couverts et transportés comme expéditions partielles en grande vitesse qu'à condition qu'il s'agisse de récipients en métal bien fermés.

(3) La désignation de la marchandise dans la lettre de voiture doit être conforme à la dénomination imprimée en caractères italiques au marg. 301 et doit être soulignée en rouge.

(4) Les récipients et les récipients des wagons-réservoirs vides non nettoyés ayant renfermé de l'alcool méthylique (méthanol, esprit de bois) du 5^o porteront une étiquette conforme au modèle N^o 7.

317 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les récipients renfermant des liquides des 1^o et 2^o ainsi que de l'aldéhyde acétique, de l'acétone, des mélanges d'acétone (5^o) seront, s'ils sont avariés en cours de route, déchargés immédiatement et, s'il n'est pas possible de les réparer à bref délai, ils peuvent être vendus avec leur contenu, sans autre formalité, pour le compte de l'expéditeur.

IIIb. Matières solides inflammables.**352** Nouvelle teneur de ce marg.:

(1) Les emballages seront fermés et aménagés de manière à empêcher toute déperdition du contenu.

(2) Ils doivent, y compris les fermetures, être en toutes parties solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les matières solides seront solidement assujetties dans leurs emballages, de même que les emballages intérieurs dans les emballages extérieurs.

353 Nouvelle teneur de ce marg.:

Les matières des 1^o et 2^o seront, comme expéditions partielles en grande vitesse, renfermées dans des emballages en bois; la farine de bois,

drewnianym; do przewozu mączki drzewnej, trocin drzewnych, węgla drzewnego, korka sproszkowanego lub ziarnistego, drobnych odpadków korkowych (pkt 1), oraz siarki (pkt 2), dozwala się używać także mocnych worków z papieru lub z gęstej tkaniny jutowej.

la sciure de bois, le charbon de bois, le liège en poudre ou en grains, les déchets de liège en petits morceaux (1^o) et le soufre (2^o) peuvent aussi être emballés dans des sacs solides en papier, ou en jute à tissu serré.

356 Ustęp (2): nowe brzmienie:

(2) Filmy naświetlone, wywołane lub nie wywołane (pkt 5), jeśli są wysyłane jako drobne przesyłki pośpieszne, należy pakować w pudełka z drzewa, z białej blachy lub z cienkiej blachy aluminiowej, albo w twardą tekturę i umieszczać następnie w skrzyniach drewnianych. Taki rodzaj opakowania nadawca powinien zaświadczyć w liście przewozowym wzmianką: „Opakowanie przesyłki pośpiesznej”.

356 Al. (2): nouvelle teneur:

(2) Les films exposés à la lumière, développés ou non (5^o), seront, comme expéditions partielles en grande vitesse, emballés dans des boîtes en bois ou en fer-blanc ou en tôle mince d'aluminium, ou dans du carton durci, et placés ensuite dans des caisses en bois. L'expéditeur doit certifier l'existence de cet emballage dans la lettre de voiture par l'attestation: „Emballage de grande vitesse”.

357 Ustęp (1): Nowe brzmienie:

(1) Odpadki celuloïdu i filmów celuloïdowych (pkt 6) należy umieszczać w opakowaniu z drzewa. Jednakże odpadki celuloïdu mogą być opakowane po prostu w worki z surowego płótna lub z juty; drobne przesyłki pośpieszne dozwala się umieszczać tylko w opakowaniu drewnianym.

357 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Les déchets de celluloïd et de films en celluloïd (6^o) seront renfermés dans des emballages en bois; toutefois les déchets de celluloïd peuvent être emballés simplement dans des sacs en toile brute ou en jute; pour les expéditions partielles en grande vitesse, seuls les emballages en bois sont admis.

Klasa IV. Materiały trujące.

Classe IV. Matières vénéneuses.

402 Ustęp (3): nowe brzmienie:

(3) Opakowanie oraz jego zamknięcia powinny być we wszystkich swych częściach tak mocne i trwałe, aby się nie rozluźniały podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Opakowanie wewnętrzne powinno być dobrze ułożone w naczyniach zewnętrznych.

402 Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieurs seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

403 Ustęp (1) b) pierwsza część nowe brzmienie:

b) płynny kwas cyjanowodorowy, nie wchłonięty przez masę porowatą: do naczyń ze stali żelaznej. Naczynia te powinny odpowiadać właściwym przepisom klasy Id, c. m. 133, 138, 139, 140, 142 i 145 z następującymi odchyleniami i uzupełnieniami.

403 Al. (1), lettre b), premier sous-alinéa: nouvelle teneur:

b) l'acide cyanhydrique liquide non absorbé par une matière poreuse: dans des récipients en acier au carbone. Ceux-ci seront conformes aux prescriptions y relatives de la classe Id, marg. 133, 138, 139, 140, 142 et 145 avec les dérogations et particularités suivantes:

405 Ustęp (1) a) nowe brzmienie:

a) w naczynia metalowe, kauczukowe lub w drewniane beczki, albo

405 Al. (1), lettre a): nouvelle teneur:

a) dans des récipients en métal, dans des récipients en caoutchouc ou dans des tonneaux en bois, ou

413 Nowe brzmienie:

Azotek baru wymieniony w punkcie 12 i roztwory wodne azotku baru (pkt 12) powinny być zapakowane w naczynia szklane. Każde naczynie może zawierać najwyżej 10 kg azotku baru lub najwyżej 20 l roztworu azotku baru. Pojedyncze naczynia należy układać w skrzyniach lub koszach żelaznych z pełnymi ściankami, przekładając materiałem wypełniającym, którego objętość powinna być co najmniej równa objętości zawartości naczynia. W przypadku stosowania koszy

413 Nouvelle teneur de ce marg.:

L'azoture de baryum du 12^o et les solutions aqueuses de l'azoture de baryum (12^o) seront emballés dans des récipients en verre. Un récipient renfermera au plus 10 kg d'azoture de baryum ou 20 l au plus de solution d'azoture de baryum. Les récipients seront assujettis isolément, avec interposition de matières formant tampon, dans des caisses ou dans des paniers en fer à parois pleines; le volume de la matière de remplissage doit au moins être égal au contenu du

żelaznych, jeżeli materiał wypełniający jest łatwo zapalny, należy go uczynić niepalnym (przez użycie roztworu gliny, mleka wapiennego itp.) tak, aby on przy zetknięciu się z ogniem nie zapalał się.

Klasa V. Materiały żrące.

502 Ustęp (3): nowe brzmienie:

(3) Opakowanie i jego zamknięcia powinny być we wszystkich swych częściach tak mocne i trwałe, aby się nie rozluźniały podczas przewozu i odpowiadały z całą pewnością normalnym jego wymaganiom. Opakowanie wewnętrzne powinno być dobrze ułożone w opakowaniu zewnętrznym.

503 Ustęp (1) c): Nowe brzmienie:

c) kwas fluorowodorowy (pkt 1) pakuje się w naczynia z ołowiu, z żelaza powleczonego ołowiem, z gutaperki lub też w naczynia drewniane, powleczone wewnątrz parafiną lub żywicą.

Roztwory kwasu fluorowodorowego, zawierające od 60% do 85% czystego kwasu, można również pakować do naczyń żelaznych nie powleczonych ołowiem.

Naczynia żelazne z roztworem kwasu fluorowodorowego, zawierającym 41% i więcej czystego kwasu, powinny być zamknięte wkręconymi zatyczkami.

Wszystkie te naczynia powinny być tak zamknięte, aby nic z kwasu nie mogło wycieknąć. Co do przewozu w wagonach - zbiornikach patrz c. m. 518 (2).

513 Ustęp (1): nowe brzmienie:

(1) Każda sztuka przesyłki drobnej z materiałami, wymienionymi w punkcie 1 (z wyjątkiem sztuk z kwasem fluorowodorowym) i w punktach 2 do 4 oraz 8 do 10, powinna być zaopatrzona w nalepkę według wzoru Nr 8; każda sztuka przesyłki drobnej z kwasem fluorowodorowym powinna być zaopatrzona w nalepkę według wzoru Nr 9.

Ustęp (4): nowe brzmienie:

(4) Opakowanie ochronne naczyń szklanych, zawierających kwas siarkowy dymiący (pkt 1) z co najmniej 20% wolnego bezwodnika, kwas azotowy (pkt 1) o ciężarze właściwym najmniej 1,48 przy 15°C (46,8° Baumé), czerwony dymiący kwas azotowy (pkt 1), brom (pkt 4) lub materiały wymienione w punktach 9 i 10, należy nadto zaopatrzyć w nalepkę według wzoru Nr 11.

516 Ustęp (2) a) pierwsza część: nowe brzmienie:

a) sztuki przesyłki, ważące nie więcej niż 75 kg, zawierające materiały wymienione w punkcie 1 (z wyjątkiem czerwonego dymiącego kwasu

récipient. En cas d'utilisation de paniers, si les matières formant tampon sont facilement inflammables, elles seront suffisamment ignifugées (au moyen de lait d'argile, de lait de chaux, etc.) pour ne pas prendre feu au contact d'une flamme.

Classe V. Matières Caustiques.

502 Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Les emballages, y compris les fermetures, doivent, en toutes parties, être solides et forts de manière à exclure tout relâchement en cours de route et à répondre sûrement aux exigences normales du transport. Les emballages intérieurs seront solidement assujettis dans les emballages extérieurs.

503 Al. (1), lettre c): nouvelle teneur:

c) L'acide fluorhydrique (1^o) sera renfermé dans des récipients en plomb, en fer plombé ou en guttapercha, ou dans des récipients en bois revêtus intérieurement de paraffine ou de résine.

Les solutions d'acide fluorhydrique, contenant de 60 à 85 p. 100 d'acide pur, peuvent également être renfermées dans des récipients en fer non plombés.

Les récipients en fer contenant des solutions d'acide fluorhydrique d'une teneur en acide pur de 41 p. 100 et plus doivent être fermés au moyen de bouchons vissés.

Tous ces récipients seront fermés de façon à éviter toute dispersion de l'acide.

Pour le transport en wagons-réservoirs, voir marg. 518 (2).

513 Al. (1): nouvelle teneur:

(1) Comme expédition partielle, tout colis renfermant des matières du 1^o (excepté les colis renfermant de l'acide fluorhydrique) et des 2^o à 4^o et 8^o à 10^o doit être muni d'une étiquette conforme au modèle N^o 8; tout colis renfermant de l'acide fluorhydrique doit, comme expédition partielle, être muni d'une étiquette conforme au modèle N^o 9.

Al. (4): nouvelle teneur:

(4) Les emballages protecteurs des récipients en verre contenant de l'acide sulfurique fumant (1^o) avec au moins 20 p. 100 d'anhydride libre, de l'acide azotique ou nitrique (1^o) d'un poids spécifique d'au moins 1,48 à 15° C (46,8° Baumé), de l'acide nitrique rouge fumant (1^o), du brome (4^o) ou des matières des 9^o et 10^o seront en outre munis d'étiquettes conformes au modèle N^o 11.

516 Al. (2), lettre a) premier sous-alinéa: nouvelle teneur:

a) les colis qui ne pèsent pas plus de 75 kg, renfermant des matières du 1^o (excepté l'acide nitrique rouge fumant) et des 2^o, 3^o, 5^o et 8^o, à con-

azotowego) oraz w punktach 2, 3, 5 i 8, pod warunkiem, że naczynia będą ułożone w drewnianym opakowaniu ochronnym i, że opakowanie ochronne będzie zaopatrzone, oprócz nalepek przewidzianych pod c. m. 513, również w nalepki ostrzegawcze według wzoru Nr 10.

dition que les récipients soient assujettis, avec interposition de matières formant tampon, dans des emballages protecteurs en bois et que ceux-ci soient munis, en sus de l'étiquette prescrite au marg. 513, d'étiquettes de danger conformes au modèle N° 10.

521 Ustęp (3): nowe brzmienie:

(3) Nie oczyszczone próżne naczynia po kwasie fluorowodorowym (pkt 1), powinny być zaopatrzone w nalepki według wzoru Nr 9 i nie mogą posiadać na zewnątrz śladu kwasu.

521 Al. (3): nouvelle teneur:

(3) Les récipients vides, non nettoyés, ayant renfermé de l'acide fluorhydrique (1°), doivent être munis d'une étiquette conforme au modèle N° 9 et ne doivent pas avoir de trace d'acide à l'extérieur.

DODATEK III.

Objaśnienie wzorów nalepek.

813 Nr 4: nowe brzmienie:

Nr 4 (*czzerwona pochodnia*): przewidziana pod c. m. 308 (1) i (3), 313 (1); niebezpieczeństwo ognia; nie ładować do tego samego wagonu razem ze sztukami zaopatrzonymi w nalepkę według wzoru Nr 3 (*czarna*);

Nr 7: nowe brzmienie:

Nr 7 (*czarna trupia czaszka*): przewidziana pod c. m. 308 (2) i (3), 313 (2), 316 (4), 420 (1), 426 (1), 428 (3); materiał trujący; nie składać w wagonach i magazynach towarowych w pobliżu artykułów żywnościowych lub spożywczych;

Nr 10 i 11: nowe brzmienie:

Nr 10 (dwie *czarne* strzały na płaszczyźnie poziomej): przewidziana pod c. m. 151, 212 (2) i (4), 513 (3), 516 (2) a); do góry;

Nr 11 (*czzerwony kielich*): przewidziana pod c. m. 151, 212 (3) i (4), 308 (1) i (3), 513 (4) i (5); ostrożnie, lub: nie przewracać;

Nr 14: nowe brzmienie:

Nr 14 (*czzerwona nalepka trójkątna z czarnym napisem*): przewidziana pod c. m. 159, 217 (2), 313 (1); przetaczać ostrożnie.

Nalepki ostrzegawcze.

Nr 7 Oznaczenie c. m. pod rysunkiem: nowe brzmienie:
C. M./308, 313, 316,
420, 426, 428.

APPENDICE III.

Explication des figures.

813 N° 4: nouvelle teneur:

N° 4 (*torche rouge*): prescrite aux marg. 308 (1) et (3), 313 (1); danger de feu; ne doit pas être chargé dans le même wagon avec des colis munis de l'étiquette N° 3 (*noire*);

N° 7: nouvelle teneur:

N° 7 (*tête de mort noire*): prescrite aux marg. 308 (2) et (3), 313 (2), 316 (4), 420 (1), 426 (1), 428 (3); matière vénéneuse; à tenir isolée des denrées alimentaires ou objets de consommation dans les wagons et dans les halles aux marchandises;

N° 10 et N° 11: nouvelle teneur:

N° 10 (deux flèches *noires* dans un plan haut; vertical): prescrite aux marg. 151, 212 (2) et (4), 513 (3), 516 (2) a);

N° 11 (*verre à pied rouge*): prescrite aux marg. 151, 212 (3) et (4), 308 (1) et (3), 513 (4) et (5); à manier avec précaution, ou: ne pas culbuter;

N° 14: nouvelle teneur:

N° 14 (étiquette triangulaire *rouge* avec inscription en *noir*): prescrite aux marg. 159, 217 (2), 313 (1); à manoeuvrer avec précaution.

Étiquettes de danger.

N° 7: indication des marg.: sous la figure: nouvelle teneur:
Marg. } 308, 313, 316,
420, 426, 428.